

世界名著之旅

汤姆叔叔的小屋

原著：斯托夫人



北方妇女儿童出版社

世界名著之旅

汤姆叔叔的小屋

原著：〔美〕斯托夫人



北方妇女儿童出版社

作者及内容简介

17 世纪初, 从不同途径而来的一批批黑人被从海上运往美洲, 途中被折磨致死的当即被扔进大海, 活下来的到达美洲后, 再被转卖到各地种植园。在各式各样的庄园奴隶主的残酷压迫剥削下, 奴隶们过着朝不保夕的悲惨生活。《汤姆叔叔的小屋》反映的就是当时黑人奴隶的自下而上的生活状况。它以事实为素材, 从多方面揭露了奴隶制度的罪恶。塑造了诚实善良、逆来顺受直至被折磨致死的汤姆和敢于反抗、勇于斗争, 最后逃出魔掌得到自由的哈里斯等典型形象, 预示了野蛮、落后的奴隶制终将灭亡和黑人奴隶为争取自身解放斗争, 必将获得胜利的光明前景。

本书作者斯托夫人是美国东部某学院的一名教授, 著名的女作家。她亲自目睹了黑人奴隶的惨痛经历和奴隶主的种种罪恶, 对奴隶制深恶痛绝, 她和丈夫及兄弟姐妹都曾尽力救助过一些黑人。黑人奴隶非人的遭遇和奴隶主灭绝人性的暴行, 促使她下决心写一部以黑人屈辱苦难生活和对解放自由的追求为内容的小说。小说出版后, 立即引起社会各界的强烈反响, 极大地推动了美国废奴运动的发展, 成为南北战争的导火索。

由于《汤姆叔叔的小屋》所起的历史作用, 作者斯托夫人被林肯总统称为“写了一本书, 酿成了一场大战的小妇人。”1981 年, 该书被列为对改变世界有重要影响的 16 部世界名著之一。

汤姆叔叔的小屋



克洛依婶婶

汤姆的妻子。性格坚韧、刚强，为人正直、善良。



哈里斯

不甘处于被奴役、被压迫的地位。经过机智反抗和勇敢斗争终于获得自由。



伊丽莎

哈里斯的妻子。有主见，敢冒险，是丈夫的得力助手。



伊娃

汤姆第二个主人圣克莱尔的女儿，天真聪明，心地善良。



谢尔比

一个富有同情心，但又不肯放弃私利的庄园奴隶主。汤姆的第一个主人。



路格里

凶狠残忍而又狡猾吝啬的种植园奴隶主，汤姆最后的主人。

汤姆叔叔

一个勤劳诚实，逆来顺受而又是非分明，乐于助人的黑人奴隶。最后终于被奴隶主害死。

本书目录

一、逃出魔掌

5——31



二、汤姆和哈里斯

32——55



三、再陷绝境

56——83



四、自由的代价

84——95



一、逃出魔掌



duōniǎnqián měizhōu yīxiē nù lì fàn zǐ kǎo tā menshǒuzhōng
1. 300 多年前，美洲一些奴隶贩子靠他们手
de wǔ qì hé jīn qián dào fēi zhōu bǔ zhuō huā lián jiǎ gòu mǎi hēi rén
的武器和金钱，到非洲捕捉或廉价购买黑人。



yī pī pī hēi rén bèi sāi jìn yōng jǐ de chuāncāng yùnwǎng běi měi
2. 一批批黑人被塞进拥挤的船舱，运往北美，
zài jīng nù lì shì chāng mǎi gěi gè dì zhòng zhí yuán de nù lì zhǔ qū
再经奴隶市场，卖给各地种植园的奴隶主，去
cóng shì zuì fán zhòng de láo dòng
从事最繁重的劳动。

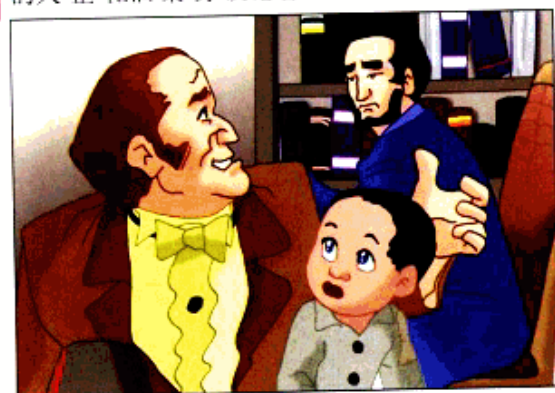
5



tā men de shēng mìng méi yǒu rén hé bǎo zhàng nù lì zhǔ kě yǐ suí
3. 他们的生命没有任何保障。奴隶主可以随
yì wú rǔ biān dǎ mǎi mǎi shēn zhì chū sǐ tā men hēi rén tāng mǔ
意污辱、鞭打、买卖甚至处死他们。黑人汤姆
jiù shì tā men zhōng de yī gè
就是他们中的一个。



èr yuè de tiān qì yī rán hán lěng zhè tiān wǎn shàng zài měi guó nán
4. 二月的天气依然寒冷。这天晚上，在美国南
bù mǒu gè xiǎo zhèn shàng de yī jiān kè tīng lǐ liǎng gè shēn shì mó yàng
部某个小镇上的一间客厅里，两个绅士模样
de rén zhèng zài jiǔ zhuō páng yì lùn zhe
的人正在酒桌旁议论着。



lìng yī wèi shì nù lì fàn zǐ hē lì tā jiān chí bì xū jiā shàng zhèng
6. 另一位是奴隶贩子黑利。他坚持必须加上正
zài yī páng wán shuā de wú suì nán hái hā lì cái kěn lián tāng mǔ yì qǐ
在一旁玩耍的五岁男孩哈里，才肯连汤姆一起
mǎi xià
买下。



wǒ de tāng mǔ jì chéng shí yòu néng gàn wǒ zhēn shě bù dé bǎ tā
5. “我的汤姆既诚实又能干，我真舍不得把他
mài gēi nǐ shuō zhè huà de shì yī wèi míng jiào xiè ěr bǐ de zhuāng yuán
卖给你。”说这话的是一位名叫谢尔比的庄园
nù lì zhǔ
奴隶主。



xiǎo hā lì shì xiè ěr bǐ de shì nǚ yī lì suǒ de dú shēng zǐ xiè
7. 小哈里是谢尔比的侍女伊丽莎的独生子。谢
ěr bǐ bù rěn xīn ràng tā men mǔ nǚ fēn lí dàn yīn qiǎn hē lì de qián
尔比不忍心让她们母女分离，但因欠黑利的钱，
zhǐ dé qiān zì tóng yì
只得签字同意。



tā men de tán huà bèi zài bù yuǎn chù gān zá huó de yī lì suǒ tīng
8. 他们的谈话，被在不远处干杂活的伊丽莎听见了，她心里一惊，连忙跑去找女主人谢尔比太太求救。



xiè ěr bǐ tài tai āi mǐ lì tīng wán yī lì suǒ de kǔ sù ān wèi
9. 谢尔比太太艾米莉听完伊丽莎的哭诉，安慰她说：“不会的，谢尔比从不跟黑人贩子打交道。”

7



yī lì suǒ bèi quān zǒu le xiè ěr bǐ tài tai jué de zhè shì yǒu xiē
10. 伊丽莎被劝走了。谢尔比太太觉得这事有些奇怪，她回到卧室，准备等丈夫回来问个清楚。



xiè ěr bǐ sòngzǒu hēi lì huí dào wò shì zuò jìn nà bǎ kuān
11. 谢尔比送走黑利，回到卧室，坐进那把宽
大的扶手椅里，神不守舍地翻阅着下午送来的
xin jiàn
信件。



ō tā jiào hēi lì shì wǒ qǐng lái de wǒ hé tā yǒu xiē
13. “哦，他叫黑利，是我请来的。我和他有些
wéi liǎo jié de zhàng mù xiè ěr bǐ duǒ shǎn zhe ài mǐ lì de mù guāng
未了结的账目。”谢尔比躲闪着艾米莉的目光。



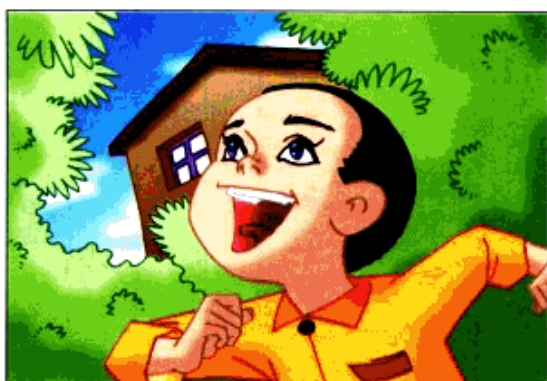
zhèng zài jìng zǐ qián shū tóu fa de ài mǐ lì nǚ shì jué chá dào le
12. 正在镜子前梳头发的艾米莉女士，觉察到了
zhàng fù de yì cháng shén qíng tā shì tàn zhewēndào xià wǔ lái chī
丈夫的异常神情，她试探着问道：“下午来吃
fàn de kè rén shì shuí ya
饭的客人是谁呀？”



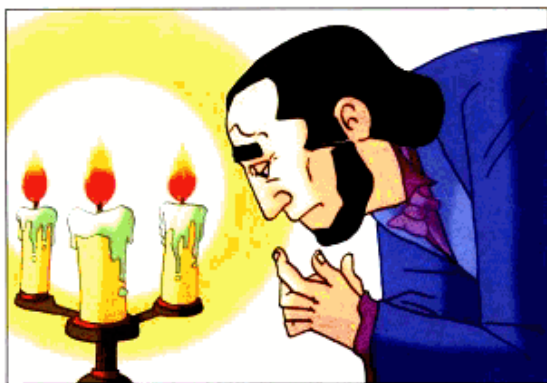
hēi lì shì gàn shén me de tā shì hēi rén fàn zǐ ma ài
14. “黑利是干什么的？他是黑人贩子吗？”埃
mǐ lì duì jǐng pò bù ān de xiè ěr bǐ jǐng jué qǐ lái yòu zhuī wèn yí jù
米莉对窘迫不安的谢尔比警觉起来，又追问一句。



15. 埃米莉不相信丈夫会把汤姆卖掉，汤姆那么精明能干，那么忠实可靠，谢尔比甚至答应过要给他自由呢。



16. 她更不相信丈夫会把聪明活泼的小哈里也卖掉。一个刚到5岁的孩子，离开母亲能活下去吗？



17. 谢尔比烦躁地望着拿颠倒了信件，心里盘算着：事情反正要公开的，干脆这就说清楚吧！



18. “是这样的艾米莉，我已决定卖掉汤姆和哈里，因为不卖他俩，就得卖掉庄园里所有的奴隶。”



19. “什么？卖汤姆——那个从小就忠心耿耿地伺候你的好人？别忘了，我们当面答应过要给他自由。”



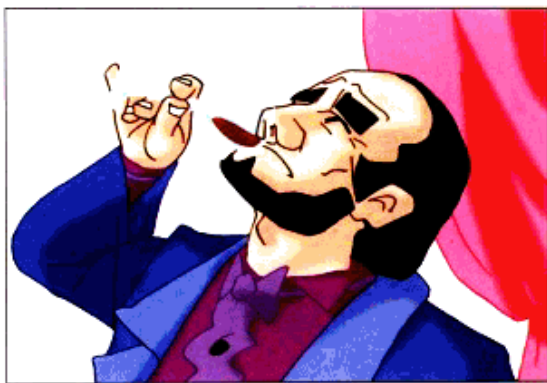
20. 艾米莉激动地说：“这回我什么都信了，看来把可怜的小哈里一起卖掉也是真的了。”



21. 谢尔比不得不把全部情况告诉妻子：由于做投机生意亏了本，借据又在黑利手里，而黑利的阴谋是出了名的。



22. hēi lì zhī míng zhǐ yǒu tāng mù hé xiǎo hǎ ěr kě yǐ dīng zhài fǒu
黑利指名只有汤姆和小哈里可以顶债，否
zé mǎi diào qí tā quán bù hēi nú yě bù gòu wéi bì miǎn xiàn rù jué
则，卖掉其他全部黑奴也不够，为避免陷入绝
jìng zhǐ dé tīng tā de
境只得听他的。



23. āi mǐ lì le jiě xiè ěr bǐ tā bǐng xìng shàn liáng duì dài shǒu
艾米莉了解谢尔比，他秉性善良，对待手
xià rén yě hěn rén cí chū mǎi tāng mù hé hǎ ěr kàn lái què shì chū yú wú
下人也很仁慈。出卖汤姆和哈里看来确是出于无
nài
奈。



24. bù guò jiào āi mǐ lì xiǎng bù tōng de shì zhuāng yuán lǐ yǒu nà me duō hēi nú hēi lì zěn me jiù néng piān piān xuǎn zhōng tāng mù hé hǎ ěr
不过叫艾米莉想不通的是：庄园里有那么多黑奴，黑利怎么就能偏偏选中汤姆和哈里！



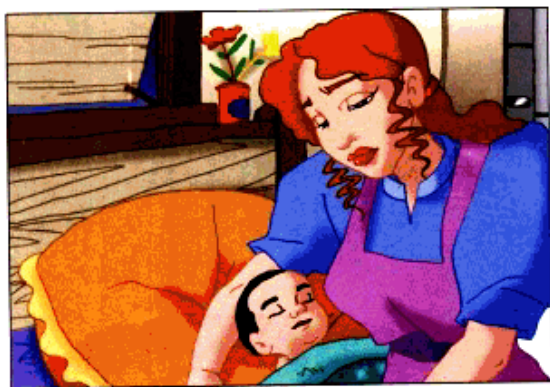
hǎnjiǎndān tāngmǔ de rén pǐn shì yuǎn jìn chū le míng de zhì
25. “很简单，汤姆的人品是远近出了名的。至
yú xiǎo hā lǐ huàn yí gè yě kě yǐ dàn zhǐ néng shì yī lì suǒ
于小哈里，换一个也可以，但只能是伊丽莎。”



zhè gè huàidàn āi mǐ lì chū le qì fèn yě bié wú liáng cè
26. “这个坏蛋！”埃米莉除了气愤也别无良策。
tā nánguò dì zhuǎn xiàng shū zhuāng tái yí biān biān zǔ zhòu qǐ wàn è
她难过地转向梳妆台，一遍遍诅咒起万恶
de nǚ lì zhī lái
的奴隶制来。



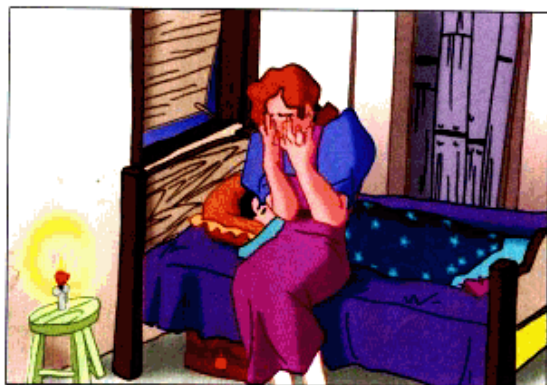
xiè ěr bǐ hé āi mǐ lì wàn méi xiǎng dào jiù zài tā liǎ zhēng lùn
27. 谢尔比和埃米莉万没想到，就在他俩争论
zhè xiē de shí hòu gè bì fáng jiān lǐ zhèng yǒu yí gè rén zài tén tīng tā
这些的时候，隔壁房间里正有一个人在偷听，她
jiù shì nǚ pú yī lì suǒ
就是女仆伊丽莎。



jué wàng de yī lì suǒ cǐ kè liǎn sè cǎn bái hún shēn duǒ sǔo tā
28. 绝望的伊丽莎此刻脸色惨白，浑身哆嗦。她
huí dào zì jǐ de fáng jiān shí xīn ài de xiǎo hā lǐ yǐ jīng shuì rù mèng
回到自己的房间时，心爱的小哈里已经睡入梦
xiāng
乡。



mèngzhōng de xiǎo hā lǐ méi guī sè de hòu zuǐ chún qīng qīng zhāng kāi pàng hū hū de xiǎo shǒu shēn zài bèi zi wài liǎn shàng de zhì qì xiàng xiān
29. 梦中的小哈里，玫瑰色的厚嘴唇轻轻张开，胖乎乎的小手伸在被子外，脸上的稚气像鲜
nèn de huā duǒ 。
嫩的花朵。



kě lián de hái zǐ tā men yào bǎ nǐ mài diào nǐ zhī dào ma
30. “可怜的孩子，他们要把你卖掉，你知道吗？
bù bù néng ràng tā men de yīn móu dé chéng mā ma yí dìng yào jiù
不，不能让他们阴谋得逞，妈妈一定要救
nǐ
你！”



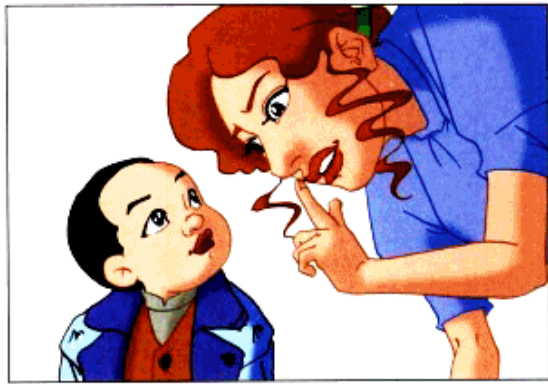
yī lì suǒ xùn sù chōu kāi chōu ti bāo le yī bāo xiǎo yī fu yòu
31. 伊丽莎迅速抽开抽屉，包了一包小衣服，又
shùn shǒu fàng jìn liǎng jiàn wán jù rán hòu yòng shǒu pà bǎ bāo fú lǎo lǎo
顺手放进两件玩具，然后用手帕把包袱牢牢
jì zài yāo shàng
系在腰上。



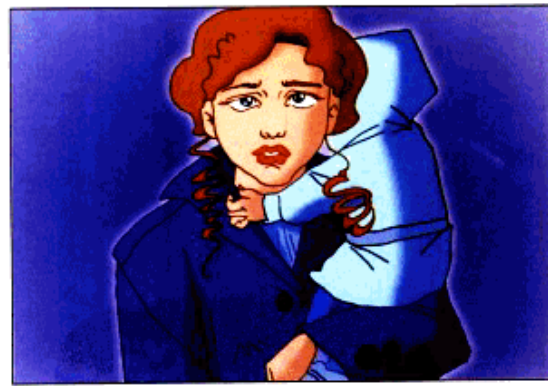
tiánshuìzhōng de xiǎo hǎ lǐ bèi jiào xǐng le tā hái bù dǒng de zhè
32. 甜睡中的小哈里被叫醒了。他还不懂得这
gè duō zāi duō nán de shì jiè mā ma gěi tā chuān yī fú shì tā hái
个多灾多难的世界。妈妈给他穿衣服时，他还
zài bǎi nòng yī jiàn xiǎo wán jù
在摆弄一件小玩具。



xiǎo hǎ lǐ hài pà le tā jǐn jǐn dì lǒu zhù mā ma de bó zǐ
34. 小哈里害怕了，他紧紧地搂住妈妈的脖子，
zài zhè gè hán lěng de yè wǎn yóu mā ma bào guō zhe liú le chū qù
在这个寒冷的夜晚，由妈妈抱着溜了出去。



kāndào mā ma yào dài tā chū xíng tā hào qí dì wèn zhè shì
33. 看到妈妈要带他出行，他好奇地问：“这是
shàng nǎ er qù yā mā ma gào jiè tā bù xǔ chū shēng yǒu rén
上哪儿去呀？”妈妈告诫他：“不许出声，有人
yào zhuā xiǎo hǎ lǐ
要抓小哈里！”



hái zǐ de bà ba bù zài jiā yī lì suǒ xiǎng dào le tāng mǔ tā
35. 孩子的爸爸不在家，伊丽莎想到了汤姆。她
bào zhe ér zǐ shēn yī jiǎo qiǎn yī jiǎo dì wǎng tāng mǔ shū shū de xiǎo wū pǎo
抱着儿子深一脚浅一脚地往汤姆叔叔的小屋跑
qù
去。



36. tāng mǔ shùshu de xiǎo wū jiù zài xiè ěr bī xiānshēng de zhāiyuàn
páng, zhè shì yī zuò yuán mù zhùchéng de fáng zi. fáng nèi chènshè cū
jiǎn, dànshōu shì dé gānjīngzhěng jié.
汤姆叔叔的小屋就在谢尔比先生的宅院旁，这是一座圆木筑成的房子。房内陈设粗简，但收拾得干净整洁。

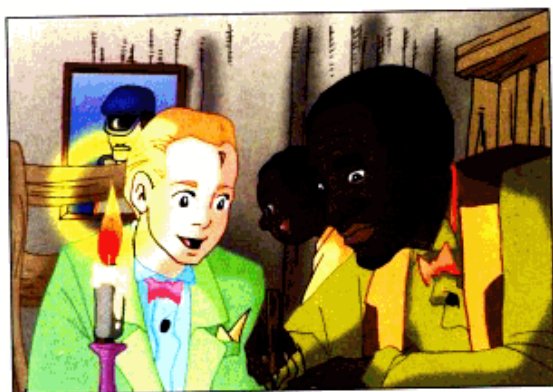


wú qiányōu gè xiǎoyuán zǐ měiféng xià tiān zhè lǐ de cǎoméi
37. mǔ mei yī jǐ gè zhōngshù cài shuǐguǒ zài zhǔ rén de shì nòng xià zǒng shì
fēngshèng fán máo
屋前有个小园子，每逢夏天，这里的草莓、木莓以及各种蔬菜水果，在主人的侍弄下总是丰盛繁茂。

15



tāng mǔ de qī zǐ kè luò yī shēnshēn shì xiè ěr bī jiā de lǐngbān
38. chū shī bái tiān tā mángwánzhǔ rén jiā de huó jì hòu jiù gǎn huī lái
zhào liáo zhàng fū hé hái zǐ.
汤姆的妻子克洛依婶婶，是谢尔比家的领班厨师。白天她忙完主人家的活计后，就赶回来照料丈夫和孩子。

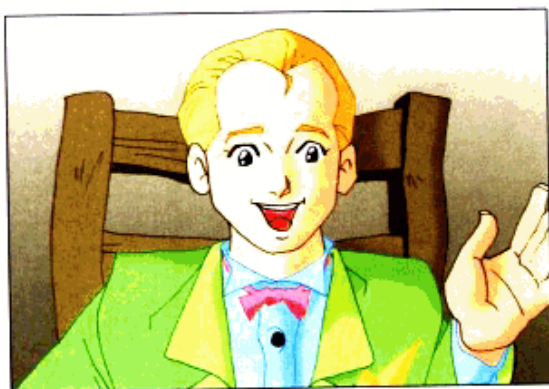


tāng mǔ zuì xiǎo de hái zǐ zhèng zài yáo huàng zhe xué bù liǎng gè
39. 汤姆最小的孩子正在摇晃着学步，两个
dà diǎn de hái zǐ zài yī páng shǒu hù zhe tāng mǔ zài suí de qiǎo
大点的孩子在一旁守护着。汤姆则在13岁的乔
zhì shāo yé zhǐ jiāo xià xué xiě zì mǔ
治少爷指教下学写字母。

16



hái zǐ men xiàn zài gāi chī fàn le kè luò yī bǎ rè teng
41. “孩子们，现在该吃饭了！”克洛依把热腾
teng de bing zi duī fang zài qiǎo zhì hé tāng mǔ de pán zi lǐ jiē zhe wèi
腾的饼子堆放在乔治和汤姆的盘子里，接着喂
tā de xiǎo bǎo bāo chī fàn
她的小宝宝吃饭。



qiǎo zhì shì xiè ěr bǐ xiān shēng de ér zǐ tā tóng fù mǔ qīn yī
40. 乔治是谢尔比先生的儿子，他同父母亲一
yàng duì hēi rén nù lì yǒu tóng qīng xīn tāng mǔ zài tā nài xīn jiù zhèng xià
样对黑人奴隶有同情心。汤姆在他耐心纠正下
xué xī hěn yǒu zhǎng jìn
学习很有长进。



liǎng gè dà hái zǐ táo qì dì zuān zài zhuō zǐ dī xià biān chī biān wán
42. 两个大孩子淘气地钻在桌子底下边吃边玩。
tāng mǔ yī jiā rén hé qiǎo zhì shāo yé zài yú kuài de wǎn cān zhōng shuō xiào
汤姆一家人和乔治少爷在愉快的晚餐中说笑
zhe yī pài huān lè qì fēn
着，一派欢乐气氛。